On Translation Project Management as a Component of Mti Teaching

Liu Dandan

Yunnan Agricultural University, Kunming, China

Abstract: Relying on the globalization and commercialization of The Times, the language service industry shows a thriving development trend. With the rapid development of the social era, the scale of translation projects continues to expand, the complexity of translation projects continues to rise, and the status of translation project management in the language service industry is becoming more and more prominent. The ultimate goal of translation teaching is to train high-quality translators. High-quality translators should have strong language ability, technical ability of translation software and management ability, and meet the actual needs of enterprises and market. This paper will start from the process of translation project management, discuss the significance of translation project management to the training of MTI talents, and finally explore the design scheme of MTI teaching adjustment.

1. Introduction

In recent years, the business field of the translation industry has been expanding, the translation business has become increasingly diversified, and the translation business model has become more professional and process-oriented. With the development and transformation of the translation industry, the status of translation project management has become increasingly prominent and gradually become a key step, and the translation project management talents have become a valuable resource in the current translation market. The highly effective MTI course aims at cultivating applied and professional translators. However, at present, most of the teachers of Master of Translation and Translation are influenced by the traditional academic English teaching and pay more attention to the teaching of translation theories than to the practical course of translation project management. The implementation of translation project management courses in some colleges and universities fails to achieve the original purpose and fundamentally improve students' translation practice ability.

2. Translate the Project Management Process

2.1 Project Start-Up Stage

After the translation project manager obtains the client's manuscript, it is necessary to carry out a detailed analysis of the translation project. The analysis content should include the basic information of the document, the client's requirements, the time of translation activities, reference materials and so on. In this process, CAT tool can be used for processing and analysis, so as to determine the high frequency words and statistical workload.

2.2 Project Planning Stage

In the planning stage, the emphasis should be placed on the life cycle of the translation project, the change of the management process and other aspects, and the practical planning should be made for each link. In particular, the key planning should be carried out for the translation process stage, so as to grasp the time well, control the cost, and further refine and analyze the content of the translation project in the start-up stage. The project manager should grasp the basic information of the project management, start from the basic information, effectively control and grasp the progress process, improve the order of the project implementation, and do a good job in risk prevention. When planning, the project manager can combine the WBS model to disassemble a project into

activities, and then assign them to interpreters in units of activities.

2.3 Project Execution Stage

At this stage, the interpreter team and the project manager need to work together. The translator team is mainly responsible for translation activities, and the project manager should do a good job of supervision and management, ensure the orderly and coordinated work of the translation team, guarantee the translation quality, and reasonably control the progress, cost and risk of translation.

2.4 The Project Closing Stage

In the closing stage, the project manager needs to review the translation project, give feedback to the client in time and summarize the project. During the review process, proofread the translation items and report the results to the client in a timely manner. At the end of the project, a detailed summary should be made. Analyze the success of translation project management according to the schedule, budget and quality of the plan.

3. Discussing the Negative Effects of Lack of Translation Project Management Course

3.1 It is Not Conducive to the Development of Cat Tool Skills and Network Resource Application Ability

At present, the reason why many graduates do not have high translation quality is not that they do not have enough translation knowledge, but that they do not have the ability to skillfully use CAT tools. CAT tool can effectively save the translation work time, in a shorter time to complete more translation tasks. The use of CAT tool is a high quality MTI talent must have the ability. The lack of translation project management courses will directly lead to the decline of the application ability of CAT tool for efficient graduates. For example, in the start-up stage of the translation project, when the project manager accepted the customer documents for quotation, he had to do a lot of work on word count because he was not proficient in using CAT tool, and he could not do a scientific and efficient word count analysis. In addition, there is a lack of translation project management courses, and the effectiveness of translation talents in applying network resources is not strong. Project managers need to first master the basic information of the project and search with the help of network resources, such as Baidu, Google and other search engines. This is the premise of ensuring adequate translation resources. If you lack the ability to apply network resources, you will not be able to translate excellent works.

3.2 It is Not Conducive to the Improvement of the Ability to Manage the Glossary

In the translation process, the client is not explicitly required to provide a glossary. A translation team often has several different methods for translating the same term. If the translation of terms cannot be unified, the translation will lack unity. In the absence of translation project management courses, it is impossible to play the important role of CAT's memory bank and terminology bank, to make rational and efficient use of the former resources, and to coordinate the translation style. In the process of translation, MTI students translate directly as soon as they get the manuscript, which intensifies repeated translation, reduces the effectiveness of the translator's work, leads to more useless work, and greatly reduces the efficiency and quality of the translation work. Many MTI students also do not have the ability to manually extract the glossary and lack the basic glossary management ability, which eventually leads to the inconsistency and confusion of the translated terms.

3.3 Lack of Project Management Knowledge

The lack of translation project management courses is bound to result in MTI students' lack of professional and systematic knowledge of project management, which will lead to the confusion of translation projects. Lack of knowledge of translation project management may lead to failure to submit manuscripts in accordance with the specified time when dealing with large-scale translation projects, and the translation quality of manuscripts is not qualified. Only when MTI students fully

understand the knowledge of the translation project management process can they ensure the ordering of the translation process. In the implementation stage of the project, in order to ensure the orderly implementation of the contents of the planning stage, it is necessary for the project manager to make a good overall plan among the translation cost, progress and quality. In the closing stage, it is necessary to deal with the contract closing and management closing. Do a good job of the related work at the end of the stage, can effectively meet the needs of users, can meet their own income purposes. To coordinate the interests of customers and their own, reduce the emergence of contradictions and disputes. An excellent translator needs to reasonably grasp the whole translation process, improve the order of the translation process and ensure the smooth progress of the translation process.

4. Discuss the Specific Program of Mti Teaching Adjustment Design

4.1 Adjust the Efficient Teacher Resources

In order to enhance the teaching staff of the translation project management course, it is necessary for colleges and universities to employ high-quality project managers to take charge of the course. We should strengthen the cooperation between universities and enterprise experts and attract high-quality and experienced project managers. With the development of modern education platform, network teaching can be adopted. Project managers from many companies can be invited to give lectures on the network platform to supplement relevant knowledge and information in a more timely and efficient way and improve students' concept of professional interpreter with rituals. The cooperation of teachers between colleges and enterprises focuses on the cultivation of students' traditional translation ability and the promotion of their translation skills. In addition, colleges and universities should employ translation technology teachers and translation experts with rich experience from enterprises, so as to establish the dual tutor system. In addition to enriching students' professional knowledge, students can improve their translation practice ability.

4.2 Improving the Curriculum of Colleges and Universities

Colleges and universities should carry out translation project management courses in strict accordance with the Education Guidance Plan for Postgraduates of Master's Degree in Translation and Interpreting. Colleges and universities can learn from the advanced foreign project management curriculum structure, set up professional training courses for translation project management talents, and employ university teachers with rich experience and high theoretical level to be responsible for the teaching of translation project management courses. In order to enhance students' practical ability, colleges and universities can set up simulation workshops so that students can go deep into the process of the workshop simulation project. Create a more realistic situation for students to experience the relevant project process. After the establishment of translation workshops in colleges and universities, if they are mature, they can be put on the market and officially set up, which can not only attract funds, but also provide real learning places for university students in the management of translation projects.

4.3 Set Up Interdisciplinary Courses

With the transformation and development of the translation industry, the interdisciplinary characteristics of translation become more and more prominent. To improve the English knowledge level of translators is an important prerequisite for improving the overall level of the translation industry. Non-English major students should strengthen their translation skills, maintain a strong interest in translation, and better grasp and meet the actual needs of translation enterprises for talents. English majors are required to take interdisciplinary elective courses to acquire more background and cultural knowledge. Translation project managers should constantly improve their translation skills and accumulate more abundant project management knowledge. Colleges and universities should actively implement the interdisciplinary training mode, let the translation major students participate in the courses of other departments, and improve the students' project

management knowledge level.

5. Conclusion

To cultivate MTI professionals, it is necessary to attach importance to the setting of translation project management courses, fully recognize the significance of translation project management courses for cultivating high-quality MTI professionals, and devote to improving students' professional level and practical ability. Colleges and universities should actively optimize the implementation of translation project management courses, effectively improve the translation ability of talents, enhance the ability of translation talents to adapt to enterprises, and promote the better development of the translation industry in China.

References

[1] Xiao Fenghua. Research on Translation Project Management in Translation Teaching [J]. Journal of Technological Entrepreneurship,2014,27(08):126-127.

[2] Zhang Zheng., Wang Zhen. MTI Project Translation Teaching and Translation Ability Development: Theory and Practice [J].]1 Foreign languages 2020(02):65-72.

[3] Wang Min. Exploration of Translation Project Management in MTI Teaching from the Perspective of Language Service [J]. Western Leather,2019,41(02):128.